

En los últimos treinta años la literatura italiana ha tenido ^{gran difusión} ~~gran difusión~~ en España, y a través de ella, en América Latina. Los novelistas como Vittorini, Pratolini, Silone, ^{Calvesi} Quasimodo, Gombi, Pavese, Moravia, etc., son ampliamente conocidos, si bien a veces en traducciones de poca calidad... En la poesía ha ocurrido lo mismo, aunque su difusión sea más minoritaria. Existen varias antologías de poesía italiana, no todas correctas, por supuesto. Yo he traducido al castellano la poesía de Pavese y Quasimodo, y fragmentariamente la de Montale, Ungaretti, ^y Pasolini ^y ^{otra} ^y ^{varias} ^{otra} de poetas más recientes, desde Carlo della Corte hasta algunos del Gruppo 63: Sanguineti, Balestrini... Triste, de todos modos, en que faltan ensayos y antologías especializadas, a poder ser con "texto a fronte", que permitieran profundizar más en lo que ha sido un conocimiento disperso y poco sistemático, que

agudor, mediante una crítica comparada, a
fijar las influencias de ^{buena} parte de la literatura ita-
liana en la obra de poetas y novelistas de habla
castellana. Creo que en Italia nos concierne
~~mejor~~ ustedes mejor que nosotros a los italianos:
sigo refiriéndome, de esto, a traducciones y
trabajos serios. Aún queda mucho por hacer.

En los últimos treinta años la literatura italiana ha tenido gran difusión en España, y a través de ella, en América Latina. Novelistas como Vittorini, Silone, Quarantotti Gambini, Pavese, Moravia, Calvino etc. son ampliamente conocidos, si bien a veces en traducciones de poca calidad... Con la poesía ha ocurrido lo mismo aunque su difusión sea más minoritaria. Existen varias antologías de poesía italiana, no todas correctas, por supuesto. Yo he traducido al castellano la poesía de Pavese y Quasimodo, y fragmentariamente la de Montale, Ungaretti, Pasolini y otros, y muestras de poetas más recientes, desde Carlo della Corte hasta algunos del Gruppo 63: Sanguineti, Balestrini... Insisto, de todos modos, en que faltan ensayos y antologías especializadas, a poder ser con texto a frente", que permitieran profundizar más en lo que ha sido un conocimiento disperso y poco sistemático y que ayudarían, mediante una crítica comparada, a fijar las influencias de buena parte de la literatura italiana en la obra de poetas y novelistas de habla castellana. Creo que en Italia nos conocen ustedes mejor que nosotros a los italianos: siga refiriéndome, claro está, a traducciones y trabajos serios. Aún queda mucho por hacer.

Quasimodo & Dic 70